

**RÉPUBLIQUE
DE
VANUATU**
JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**
OFFICIAL GAZETTE

12 JUN 2025

NO. 50

12 JUNE 2025

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOI

LOI N°21 DE 2025 SUR LE CODE MARITIME
(MODIFICATION)

LOI N°22 DE 2025 RELATIVE À LA
RÈGLEMENTATION DU SECTEUR MARITIME
(MODIFICATION)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACT

MARITIME (AMENDMENT) ACT NO. 21 OF
2025

VANUATU MARITIME SAFETY AUTHORITY
(AMENDMENT) ACT NO. 22 OF 2025



REPUBLIC OF VANUATU

**MARITIME (AMENDMENT)
ACT NO. 21 OF 2025**

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Commencement.....	2

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 09/06/2025
Commencement: 12/06/2025

MARITIME (AMENDMENT) ACT NO. 21 OF 2025

An Act to amend the Maritime Act [CAP 131].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The Maritime Act [CAP 131] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF MARITIME ACT [CAP 131]

1 Section 1 (definition of “Administrator”)

Repeal the definition.

2 Section 1

Insert in their correct alphabetical positions:

““Maritime Administrator” means the Maritime Administrator appointed under subsection 10B(1);

“Registry” means the Vanuatu International Shipping Registry established under subsection 10A(1);”

3 Subsection 3A(1)

After “fit”, insert “and who meets the international maritime standards”

4 After subsection 3A(1)

Insert

“(1A) The Authority is to determine the terms and conditions of appointment of a special agent appointed under subsection (1).”

5 After subsection 3A(3)

Insert

“(3A) The Assistant Commissioner is to determine the terms and conditions of appointment of special agents with the prior written approval of the Authority.”

6 Subsections 8(1), 8(4), 9(1), 18(4), 29(1), 29(2), 46(2), 135(2) and 150(2) (wherever occurring)

After “Authority”, insert “, the Maritime Administrator”

7 Subsection 10B(1)

Delete “company”, substitute “Maritime Administrator”

8 Subsections 10B(2), (4) and (5)

Delete "a company" or "A company", substitute "the Maritime Administrator" or "The Maritime Administrator"

9 After section 10B

Insert

"10C. Functions, powers, and reporting requirements of the Maritime Administrator

- (1) The Maritime Administrator has the following functions:
 - (a) to develop and implement operational policies and procedures governing registration, documentation, verification processes, and compliance protocols; and
 - (b) to maintain, update, and manage registry databases, fleet records, and supporting digital infrastructure for real-time verification and administration; and
 - (c) to issue registry circulars, advisories, and administrative instructions in relation to registry operations and international compliance; and
 - (d) to collect and administer all fees associated with registry operations, including annual tonnage tax, document issuance fees, recording and license fees, inspection fees, fines, and any other fees authorized under this Act or any Regulations; and
 - (e) to work with international organizations and recommend to the Government, maritime conventions that will be of benefit to Vanuatu and that need to be ratified; and
 - (f) to represent the Vanuatu Government in international maritime discussions as a technical advisor; and
 - (g) such other functions as may be approved by the Authority.
- (2) The Maritime Administrator has the power:

SCHEDULE
AMENDMENTS OF MARITIME ACT [CAP 131]

- (a) to issue and revoke certificates of registration, safety, and other official documentation authorised to be issued by the Maritime Administrator under this Act; and
 - (b) to issue and revoke seafarer documentation, including certificates of competency and endorsements in compliance with the STCW Convention for officers and ship's personnel on vessels registered under this Act; and
 - (c) to adjust registration fees, tonnage taxes, and other fees to respond to global market conditions.
- (3) In performing his or her functions under subsection (1) and exercising his or her powers under subsection (2), the Maritime Administrator must:
- (a) submit quarterly reports to the Authority, including reports relating to operational updates, financial performance, and compliance matters; and
 - (b) maintain detailed records of decisions and actions to ensure transparency in the performance of his or her functions.
- (4) The Authority must conduct reviews on the performance of the Maritime Administrator every 6 months.
- (5) The Maritime Administrator must ensure that financial audits are submitted to the Authority in compliance with international accounting standards.
- (6) The Maritime Administrator must ensure that the Authority and an auditor are given unrestricted access to the operational and financial records of the registry upon request.
- 10D. Delegation of functions and powers**
- (1) The Authority may, in writing, delegate to the Maritime Administrator appointed under subsection 10B(1), any of its functions or powers under this Act.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF MARITIME ACT [CAP 131]

- (2) The delegation may be made generally or in respect of a particular matter or class of matters, and may include but is not limited to the following matters:
- (a) vessel registration and certification; and
 - (b) enforcement for non-compliance of Vanuatu flagged vessels with this Act, the Vanuatu Maritime Safety Authority Act No. 26 of 2016 and any other Act or Regulations applicable to Vanuatu flagged vessels; and
 - (c) issuing of penalty notices or imposing administrative fines for violations of maritime safety, environmental protection, or registration compliance requirements; and
 - (d) waiving or reducing penalties in exceptional circumstances, provided that reasons for the waiver are documented and submitted to the Authority for record-keeping and review.
- (3) The Maritime Administrator must submit an annual report to the Authority outlining all penalties imposed or waived during the reporting period, including justifications, amounts, and compliance outcomes.
- (4) The Authority may at any time revoke or vary a delegation.
- (5) A delegation does not prevent the Authority from performing the function or exercising the power that it has delegated.
- 10E. Establishment of the Vanuatu International Shipping Registry Trust Fund**
- (1) For the purposes of this section, **Fund** means the Vanuatu International Shipping Registry Trust Fund.
 - (2) The Fund is established.
 - (3) The Fund consists of the following:
 - (a) penalty notice fines collected for breach of this Act or its Regulation; and

SCHEDULE
AMENDMENTS OF MARITIME ACT [CAP 131]

- (b) monies that are donated by donor partners or non-government organisations for purposes of this Act; and
 - (c) monies contributed by the Maritime Administrator.
- (4) The Authority is to administer and manage the Fund for the following purposes:
- (a) safety audits, compliance monitoring, and port state control enhancements; and
 - (b) capacity-building initiatives, including staff training programs; and
 - (c) such other matters as are approved by the Authority.”

10 Subsection 15(1)

After “of”, insert “the Maritime Administrator,”

11 Sections 17, 19, 20, 21, 22, 30, 31, 33, 37, 50, 53, 54, 55, 102, 103, 110, 129 and 130 (wherever occurring)

After “Authority”, insert “, the Maritime Administrator”

12 Subsection 18(2)

After “Authority” (first occurring), insert “or the Maritime Administrator”

13 Subsections 26(2), 29(4), 40(3) and 42(3)

- (a) After “Authority”, insert “, the Maritime Administrator”
- (b) Delete “or his”, substitute “or the Authority’s”

14 Sections 28, 32, 36, 38, 44 and 62

- (a) After “Authority”, insert “, the Maritime Administrator”
- (b) Delete “or his”, substitute “or the Authority’s”

15 Section 43 and subsection 59(2)

After “the Authority”, insert “or the Maritime Administrator”

16 At the end of Part 4

Add

“49A. Passenger Vessels Safety Regulation

- (1) The Maritime Administrator may make rules, standards, guidelines, operating procedures, codes of practice and directions to regulate the operations of passenger vessels, including:
 - (a) passenger accommodations, facilities, and capacities; and
 - (b) terms and conditions for passenger vessels operations between Vanuatu ports; and
 - (c) preparation and furnishing of particulars relating to passengers carried to and from a port in Vanuatu; and
 - (d) safety and crisis management training for passenger vessel crews.
- (2) All passenger vessels registered under the Registry must comply with the relevant international conventions, including the Athens Conventions Relating to the Carriage of Passengers and their luggage by Sea, and SOLAS.

49B. Digital Certificates and Electronic Signatures

- (1) The Maritime Administrator is authorised to implement and recognise digital (electronic) certificates and electronic signatures for all maritime documents under this Act.
- (2) Digital certificates and electronic signatures issued by the Maritime Administrator under this Act has the same legal validity as their paper-based equivalents.
- (3) An electronic certificate that meets the standards approved by the Authority has the same legal validity as its paper-based equivalents.
- (4) The Maritime Administrator is to maintain a secure online system for real-time verification of electronic certificates that is accessible to all maritime authorities and stakeholders.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF MARITIME ACT [CAP 131]

- (5) Electronic signatures are to be legally recognised if they meet the authentication standards approved by the Authority.”

17 Section 97

- (a) After “Authority” (first occurring), insert “, the Maritime Administrator”
(b) After “Authority” (third occurring), insert “or the Maritime Administrator”

18 Whole of Part 11 (except for section 100)

Delete all references to “seaman” or “seaman’s” (wherever occurring), substitute “seafarer” or “seafarer’s”

19 Section 100 (definition of “seaman”

Repeal the definition, substitute

““seafarer” means any person who is employed, engaged, or works in any capacity on board a vessel, including the master:

- (a) who is certified under the STCW Convention; and
(b) whose normal place of work is on a vessel;”

20 After section 102

Insert

“102A. Seafarer Training and Certification

The Maritime Administrator is to establish and manage training institutions in compliance with the STCW Convention and is responsible for the following matters:

- (a) issuing, renewing, and revoking certificates as per international standards; and
(b) maintaining a centralized certification database; and
(c) conducting regular audits of training institutions to ensure compliance with STCW standards.”

21 After Part 11

Insert

“PART 12 ENFORCEMENT PROVISIONS

154. Powers of the Authority

The Authority may do any of the following:

- (a) conduct inspections on high-risk vessels before entering authorised ports of entry under the Ports Act [CAP 26]; and
- (b) issue directives to a vessel as a result of a breach of a provision of this Act or its Regulations; and
- (c) detain a vessel as a result of a breach of a provision of this Act or its Regulations; and
- (d) enforce penalties as a result of a breach of a provision of this Act or its Regulations; and
- (e) carry out any other functions as set out in this Act, any other Act or Regulations.

155. Penalty notice

- (1) The Authority may serve a penalty notice on a person if it appears to the Authority that the person has committed an offence under any provision of this Act.
- (2) A penalty notice is a notice to the effect that if the person served does not wish to have the matter determined by a Court, the person may, within a time and to a person specified in the notice, pay the amount of penalty stated in the penalty notice.
- (3) A penalty notice may be served personally or by post.
- (4) If the amount of penalty prescribed for the purposes of this section for an alleged offence is paid under this section, no person is liable to any further proceedings for the alleged offence.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF MARITIME ACT [CAP 131]

- (5) Payment under this section is not to be regarded as an admission of liability for the purpose of, nor in any way affect or prejudice, any civil proceeding arising out of the same occurrence.
- (6) The Regulations may prescribe the amount of penalty payable for the offence if dealt with under this section.
- (7) The amount of a penalty prescribed under this section for an offence must not exceed the maximum amount of penalty provided for in this Act.
- (8) This section does not limit the operation of any other provision of, or made under, this or any other Act relating to proceedings that may be taken in respect of offences.”



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°21 DE 2025 SUR LE CODE MARITIME (MODIFICATION)

Sommaire

1	Modification	2
2	Entrée en vigueur.....	2

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 09/06/2025

Entrée en vigueur: 12/06/2025

LOI N°21 DE 2025 SUR LE CODE MARITIME (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi sur le Code maritime [CAP 131].

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modification

La Loi sur le Code maritime [CAP 131] est modifiée tel que prévu à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA LOI SUR LE CODE MARITIME [CAP 131]

1 Article 1 (définition de « Administrateur »)

Abroger la définition.

2 Article 1

Insérer dans le bon ordre alphabétique :

« **Administrateur maritime** désigne la personne nommée en tant que tel en vertu du paragraphe 10B 1) ;

Registre désigne le Registre international d'immatriculation des navires de Vanuatu en vertu du paragraphe 10A 1) ; »

3 Paragraphe 3A 1)

Insérer après « aptes », « et qui répondent aux normes maritimes internationales »

4 Après le paragraphe 3A 1)

Insérer

« 1A) La Régie détermine les conditions d'emploi d'un agent spécial nommé en vertu du paragraphe 1) »

5 Après le paragraphe 3A 3)

Insérer

« 3A) Le Commissaire adjoint détermine, avec l'accord écrit préalable de la Régie, les conditions de nomination des agents spéciaux. »

6 Paragraphes 8 1), 8 4), 9 1), 18 4), 29 1), 29 1), 29 2), 46 2), 135 2) et 150 2) (partout où cela apparaît)

Insérer après « Régie », « l'Administrateur maritime »

7 Paragraphes 10B 1)

Supprimer et remplacer « une société » par « l'Administrateur maritime »

8 Paragraphes 10B 2), 4) et 5)

Supprimer et remplacer « une société » ou « Une société », par
« l'Administrateur maritime » ou « L'Administrateur maritime ».

9 Après l'article 10B

Insérer

**« 10C Fonctions, pouvoirs et exigences en matière de rapports de
l'Administrateur maritime**

- 1) Les fonctions de l'Administrateur maritime sont :
 - a) élaborer et mettre en œuvre des politiques et des procédures opérationnelles régissant l'enregistrement, la documentation, les processus de vérification et les protocoles de conformité ;
 - b) maintenir, mettre à jour et gérer les bases de données du registre, les registres de flotte et de l'infrastructure numérique d'appui pour la vérification et l'administration en temps réel ;
 - c) publier des circulaires, des avis et des instructions administratives concernant les opérations du registre et la conformité internationale ;
 - d) percevoir et gérer toutes les redevances liées aux opérations de registre, y compris la taxe annuelle sur le tonnage, les frais de délivrance des documents, les frais d'enregistrement et de licence, les frais d'inspection, les amendes et toute autre redevance autorisée en vertu de la présente Loi ou de ses règlements ;
 - e) travailler avec les organisations internationales et recommander au gouvernement les conventions maritimes qui seront utiles à Vanuatu et qui doivent être ratifiées ;
 - f) représenter le gouvernement de Vanuatu dans les discussions maritimes internationales en tant que conseiller technique ; et
 - g) toute autre fonction approuvée par la Régie.
- 2) L'Administrateur maritime a le pouvoir de :

- a) délivrer et révoquer les certificats d'enregistrement, de sécurité et autres documents officiels que l'administrateur maritime est autorisé à délivrer en vertu de la présente Loi ;
 - b) délivrer et révoquer les documents des gens de mer, y compris les brevets d'aptitude et les mentions conformes à la convention STCW pour les officiers et le personnel de bord des navires immatriculés en vertu de la présente Loi ; et
 - c) ajuster les droits d'enregistrement, les taxes de tonnage et les autres droits pour répondre aux conditions du marché mondial.
- 3) Dans l'exercice des fonctions prévues au paragraphe 1) et des pouvoirs prévus au paragraphe 2), l'Administrateur maritime doit :
- a) soumettre des rapports trimestriels à la Régie, y compris des rapports concernant les mises à jour opérationnelles, les performances financières et les questions de conformité ; et
 - b) tenir un état détaillé des décisions et des actions afin de garantir la transparence.
- 4) La Régie doit procéder à une évaluation semestrielle des performances de l'Administrateur maritime.
- 5) L'Administrateur maritime doit veiller à ce que les vérifications financières soient soumises à la Régie conformément aux normes comptables internationales.
- 6) L'Administrateur maritime doit s'assurer que la Régie et le vérificateur des comptes ont un accès illimité aux dossiers opérationnels et financiers sur demande.

10D Délégation de fonctions et pouvoirs

- 1) La Régie peut, par écrit, déléguer à l'Administrateur maritime nommé en vertu du paragraphe 10B 1) l'une ou l'autre de ses fonctions ou de ses pouvoirs en vertu de la présente Loi.
- 2) La délégation peut être générale ou porter sur une question particulière ou une catégorie de questions, et peut inclure, sans s'y limiter, les questions suivantes :

- a) l'enregistrement et la certification des navires ;
 - b) l'application de la loi en cas de non-respect par les navires battant pavillon de Vanuatu de la présente Loi, de la Loi N°26 de 2016 relative à la Réglementation du secteur maritime et de toute autre loi ou réglementation applicable aux navires battant pavillon de Vanuatu ;
 - c) l'émission de procès-verbaux ou l'imposition d'amendes administratives en cas de violation des exigences en matière de sécurité maritime, de protection de l'environnement ou de respect des règles d'enregistrement ; et
 - d) renoncer aux sanctions ou les réduire dans des circonstances exceptionnelles, à condition que les raisons de la renonciation soient documentées et soumises à la Régie pour archivage et examen.
- 3) L'Administrateur maritime doit soumettre un rapport annuel à la Régie décrivant toutes les sanctions imposées ou annulées au cours de la période considérée, y compris les justifications, les montants et les résultats en matière de conformité.
- 4) La Régie peut à tout moment révoquer ou modifier une délégation.
- 5) Une délégation n'empêche pas la Régie de remplir la fonction ou d'exercer le pouvoir qu'elle a délégué.
- 10E. Création du fonds d'affectation spéciale du Registre international d'immatriculation des navires de Vanuatu**
- 1) Aux fins du présent article, **Fonds** désigne le Fonds fiduciaire du Registre international d'immatriculation des navires de Vanuatu.
 - 2) Le Fonds est créé.
 - 3) Le Fonds se compose des éléments suivants :
 - a) les pénalités perçues pour violation de la présente Loi ou de son règlement ;

- b) les fonds donnés par des partenaires donateurs ou des organisations non gouvernementales aux fins de la présente Loi ; et
 - c) les fonds versés par l'Administrateur maritime.
- 4) La Régie doit administrer et gérer le Fonds aux fins suivantes :
- a) la formation et le développement du personnel de la Régie ;
 - b) le rattachement du personnel de la Régie au bureau du directeur des opérations nommé en vertu du paragraphe 10B 1) ;
 - c) l'achat d'équipements, de systèmes de réseau et de mobilier pour le bureau de la Régie ; et
 - d) toute autre question approuvée par la Régie. »

10 Paragraphe 15 1)

Insérer après « par », « l'Administrateur maritime, »

11 Articles 17, 19, 20, 21, 22, 30, 31, 33, 37, 50, 53, 54, 55, 102, 103, 110, 129 et 130 (partout où cela apparaît)

Insérer après « Régie », « l'Administrateur maritime »

12 Paragraphe 18 2)

Insérer après « Régie » (première occurrence), « ou l'Administrateur maritime »

13 Paragraphes 26 2), 29 4), 40 3) et 42 3)

- a) Insérer après « Régie », « , l'Administrateur maritime »
- b) Supprimer et remplacer « ou son représentant » par « ou le représentant de la Régie »

14 Articles 28, 32, 36, 38, 44 et 62

- a) Insérer après « Régie », « , l'Administrateur maritime »
- b) Supprimer et remplacer « ou son représentant » par « ou le représentant de la Régie »

15 Article 43 et paragraphe 59 2)

Insérer après « la Régie », « ou l'Administrateur maritime »

16 À la fin du Titre 4

Ajouter

« 49A. Règlement sur la sécurité des navires à passagers

- 1) L'Administrateur maritime peut établir des règles, des normes, des lignes directrices, des procédures d'exploitation, des codes de pratique et des instructions pour réglementer l'exploitation des navires à passagers, y compris :
 - a) l'hébergement des passagers, les installations et les capacités ;
 - b) les conditions d'exploitation des navires à passagers entre les ports de Vanuatu ;
 - c) la préparation et la fourniture de données relatives aux passagers transportés à destination et en provenance d'un port de Vanuatu ; et
 - d) la formation à la sécurité et à la gestion des crises pour les équipages des navires à passagers.
- 2) Tous les navires à passagers immatriculés au registre doivent se conformer aux conventions internationales pertinentes, notamment les conventions d'Athènes relatives au transport par mer de passagers et de leurs bagages et la convention SOLAS.

49B. Certificats numériques et signatures électroniques

- 1) L'Administrateur maritime est autorisé à mettre en œuvre et à reconnaître les certificats numériques (électroniques) et les signatures électroniques pour tous les documents maritimes en vertu de la présente Loi.
- 2) Les certificats numériques et les signatures électroniques délivrés par l'Administrateur maritime en vertu de la présente Loi ont la même validité juridique que leurs équivalents sur papier.
- 3) Un certificat électronique qui répond aux normes approuvées par la Régie a la même validité juridique que ses équivalents sur papier.
- 4) L'Administrateur maritime doit maintenir un système en ligne sécurisé pour la vérification en temps réel des certificats électroniques, accessible à toutes les autorités maritimes et à toutes les parties prenantes.

- 5) Les signatures électroniques doivent être légalement reconnues si elles répondent aux normes d'authentification approuvées par la Régie. »

17 Article 97

- a) Insérer après « Régie » (première occurrence), « l'Administrateur maritime »
- b) Insérer après « Régie » (troisième occurrence), « ou l'Administrateur maritime »

18 Ensemble du Titre 11 (à l'exception de l'article 100)

Supprimer et remplacer toutes les références aux termes « marin » ou « marins » (partout où cela apparaît) par « gens de mer » (à l'exception de l'article 100).

19 Article 100 (définition de « marin »)

Abroger et remplacer la définition

« **gens de mer** désigne toute personne employée, engagée ou travaillant à quelque titre que ce soit à bord d'un navire, y compris le capitaine du navire :

- a) qui est titulaire d'un brevet en vertu de la convention STCW ; et
- b) dont le lieu de travail normal se trouve à bord de ce navire ; »

20 Après l'article 102

Insérer

« 102A. Formation et certification des gens de mer

L'Administrateur maritime doit créer et gérer des établissements de formation conformément à la convention STCW et est responsable des questions suivantes :

- a) délivrer, renouveler et révoquer les certificats conformément aux normes internationales ;
- b) maintenir une base de données de certification centralisée ; et
- c) effectuer des audits réguliers des établissements de formation pour s'assurer qu'ils respectent les normes STCW. »

21 Après le Titre 11

Insérer

« TITRE 12 DISPOSITIONS D'APPLICATION

154 Pouvoirs de la Régie

La Régie peut prendre l'une des mesures suivantes :

- a) effectuer des inspections sur les navires à haut risque avant d'entrer dans les ports d'entrée autorisés en vertu de la Loi sur la Police des ports [CAP 26] ;
- b) donner des directives à un navire en cas d'infraction à une disposition de la présente Loi ou de ses règlements ;
- c) immobiliser un navire en cas d'infraction à une disposition de la présente Loi ou de ses règlements ;
- d) appliquer des sanctions en cas de violation d'une disposition de la présente Loi ou de ses règlements d'application ; et
- e) exercer toute autre fonction prévue par la présente Loi, toute autre loi ou le Règlement.

155 Avis de pénalité

- 1) La Régie peut signifier un avis de sanction à une personne si elle estime que cette personne a commis une infraction à l'une des dispositions de la présente loi.
- 2) Un avis de sanction est un avis selon lequel, si la personne signifiée ne souhaite pas que l'affaire soit jugée par un tribunal, elle peut, dans un délai et à une personne spécifiée dans l'avis, payer le montant de la sanction indiqué dans l'avis de sanction.
- 3) Un avis de sanction peut être signifié personnellement ou par courrier.
- 4) Si le montant de l'amende prescrite aux fins du présent article pour une infraction présumée est payé en vertu du présent article, personne ne peut faire l'objet d'une autre procédure pour l'infraction présumée.

ANNEXE
MODIFICATION DE LA LOI SUR LE CODE MARITIME [CAP 131]

- 5) Le paiement effectué en vertu du présent article ne doit pas être considéré comme une reconnaissance de responsabilité aux fins d'une procédure civile découlant du même événement, ni l'affecter ou lui porter préjudice de quelque manière que ce soit.
- 6) Le règlement peut fixer le montant de la pénalité à payer pour l'infraction si elle est traitée en vertu du présent article.
- 7) Le montant de la pénalité prescrite en vertu du présent article pour une infraction ne doit pas dépasser le montant maximal de la pénalité prévue par la présente loi.
- 8) Le présent article ne limite pas l'application de toute autre disposition de la présente loi ou de toute autre loi, ou prise en vertu de celle-ci, concernant les procédures qui peuvent être engagées en cas d'infraction. »